

# Persamaan Inversi dalam Ayat Al-Mutasyabihat Al-Quran di antara Surah Al-Fatihah dan Surah Al-Jathiyah: Kajian Konteks dan Retorik (*The Anastrophe of in Similar Quranic Verses between Surah Al-Fatihah and Surah Al-Jathiyah: Contextual and Rhetorical Studies*)

Muhammad Nur Farhan Zamziba

*Centre of Fundamental Studies, Management and Science University, Shah Alam Malaysia  
Phd Candidate, International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC IIUM) Malaysia*

Rahmah Ahmad H. Osman

*Department of Arabic Language and Literature, International Islamic University Malaysia*

Muhammad Anwar Ahmad

*Department of Arabic Language and Literature, International Islamic University Malaysia*

Rabiatul Fatimah Azzahra Rashid

*Department of Quranic Language (QCL), Center for Language and Pre-University Academic Development,  
Gambang, Pahang, Malaysia*

Rizka Rivensky

*Department of Arabic Education, Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe, Aceh, Indonesia*

## Abstrak

Kajian ini mengkaji tentang inversi dari sudut persamaan Ayat Al-Quran dari segi kajian konteks dan retorik antara surah al-Fatihah dengan surah al-Jathiyah yang bertujuan untuk menyingkap rahsia *Taqdeem* dan *Ta'kheer* dalam ayat-ayat Al-Quran yang hampir sama dan serupa, tujuan diungkapkan dan alasan diungkapkan dari perspektif retorik dan kontekstual. Objektif kajian ini adalah untuk meneroka dan meneliti ayat al-Quran yang hampir sama dan serupa serta menyelidik salah satu dimensi mukjizat al-Quran. Penyelidikan ini menggunakan pendekatan deskriptif dan analitikal berdasarkan teori kontekstual. Manakala dari sudut limitasi kajian, pengkaji mendapati daripada analisis yang dijalankan hanya 1 contoh sahaja *Taqdeem* dan *Ta'kheer* yang serupa antara kedua-dua surah tersebut bahkan dalam masa yang sama, contoh tersebut tidak dianalisis dan tidak diberi perhatian oleh para pengkaji serta para ulama. Hasilnya, terdapat tiga objektif daripada kajian ini dari sudut balaghah dan konteks ayat iaitu, pertama: Pengkhususan, kedua: Penegasan, Kekal dan ketiga: Tetap yang tidak Berubah.

**Kata kunci:** Inversi, Konteks, Retorik, Surah Al-Fatihah, Surah Al-Jathiyah

## Abstract

This research deals with the *Taqdeem* and *Ta'kheer* in similar Qur'anic verses in a rhetorical contextual study between surah Al-Fatihah and surah Al-Jathiyah, as it aims to reveal the secrets of *Taqdeem* and *Ta'kheer* in the similar Qur'anic verses between these surahs, and their purposes and causes in rhetorical and contextual perspectives. The objective of this study is to explore and examine the similar Qur'anic verses, and thus to inquire to one of the miracle dimensions of the Qur'an. The research adopts a descriptive and analytical approach based on contextual theory. As for its limitation, the researcher found from the analysis only 1 term with similar *Taqdeem* and *Ta'kheer* between these surah. The evidence analysed also was not addressed by the researchers and scholars, so that, the researcher studied this term of similarity in *Taqdeem* and *Ta'kheer* from the rhetorical context. As a result, there are three objectives from this study from the point of view of rhetoric and the context, namely, first: Specialization, second: Affirmation and third: Fixed that does not change.

**Keywords:** Anastrophe, Rhetorical, Contextual, Surah Al-Fatihah, Surah Al-Jathiyah

Article Progress

Received: 02 August 2023

Revised: 16 August 2023

Accepted: 30 August 2023

## 1. PENGENALAN

Allah azza wajalla telah menurunkan Al-Quran kepada junjungan besar Nabi Muhammad SAW yang merupakan imam rujukan bagi sekalian para sasterawan, pemimpin bagi para fusahah serta selawat dan salam ke atas ahli keluarga baginda SAW yang mulia, para sahabat yang teragung dan golongan yang mengikuti sunah Rasulullah SAW sehingga ke Hari Kiamat.

Sesungguhnya Al-Quran adalah mukjizat bahasa yang kekal yang diturunkan oleh Allah SWT kepada nabi kita al-Mustafa al-Ummi Muhammad bin Abdullah dengan lisan bahasanya iaitu Bahasa Arab, Allah taala berfirman:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Maksud: Sesungguhnya Kami menurunkan kitab itu sebagai Quran yang dibaca dengan bahasa Arab, supaya kamu (menggunakan akal untuk) memahaminya.

(Surah Yusuf 12:2).

Dan begitu juga dalam ayat yang lain, firman-Nya taala:

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

Maksud : (Ia diturunkan) dengan bahasa Arab yang fasih serta terang nyata.

(Surah Al-Syu'ara' 26:195)

Orang Arab pada zaman sebelum kelahiran Rasulullah SAW, mereka dikenali sebagai sebuah masyarakat yang fasih berbahasa, ungkapan yang retorik dan setiap lafaz yang diungkapkan penuh dengan makna tersurat dan tersirat. Disebabkan itu, Allah azza wajalla mencabar mereka untuk mendatangkan sebuah kitab yang sebanding ataupun serupa dengan Al-Quran namun mereka lemah dan tidak mampu untuk melakukannya. Setelah itu, Allah mencabar mereka dengan mendatangkan dengan sepuluh surah diikuti cabaran terakhir hanya mendatangkan sebuah surah sahaja. Dukacitanya, cabaran-cabaran tersebut membuktikan kelemahan mereka kerana sejak dari kerasulan sehingga di masa akan datang sekalipun, mereka tidak akan dapat melakukannya kendatipun mereka berkerjasama dengan seluruh manusia hatta jin sekali pun.

Al-Quran sebuah kalam Allah yang mukjizat. Al-Quran merupakan sumber pertama bagi umat Islam. Mereka sangat mengambil berat tentang Al-Quran sejak dari zaman Nabi Muhammad SAW sehingga umat Islam pada hari ini. Dalam hal ini, dapat dilihat bagaimana umat Islam mengambil berat, berkhidmat dan berbakti terhadap Al-Quran dengan meneliti, mentazakur, mengkaji dan mentadabbur. Justeru, antara ilmu-ilmu yang paling utama untuk memahami dan mentelaah Al-Quran adalah ilmu nahu, sorof dan balaghah.

Ilmu-ilmu Bahasa Arab terus berkembang terutamanya ilmu balaghah yang mengkaji dari sudut mukjizat Al-Quran. Antara ulama' yang mengkaji dan membahaskan ilmu balaghah adalah: Abu Zakaria Al-Farra' (w 207H) dalam kitabnya *Maani Al-Quran*, Abu Ubaidah Ma'mar bin Al-Musanna (w:209H) dalam kitabnya *Majaz Al-Quran*, Al-Jahiz (w:255H) dalam kitabnya *Al-Bayan wa Al-Tabyiin*, Ibnu Qutaibah (w:267H) dalam kitabnya *Takwil Musykil Al-Quran*, Al-Khattabi (w:338H) dalam kitabnya *Bayan I'jaz Al-Quran*, Al-Rumani (w:383H) dalam kitabnya *Al-Nukat fi I'jaz Al-Quran*, Al-Baqilani (w:403H) dalam kitabnya *I'jaz Al-Quran*, Al-Jurjani (w:471H) dalam kitabnya *Dalail Al-Ijaz*, Al-Zamakshari (w:538H) dalam tafsirnya *Al-Kasyaf* serta para ulama' yang lain.

Seterusnya, ilmu-ilmu kajian tersebut membicarakan tentang mukjizat Al-Quran dari sudut ungkapan balaghah seperti: *Al-Iltifat*, *al-Zikr wa al-Hazf*, *al-Ta'rif wa al-Tankir*, *al-Qasr*, *al-Wasl wa Al-Fasl* dan *at-Taqdeem wa at-Ta'kheer*. Adapun kajian ini mengkhususkan kajian dari sudut ungkapan Bahasa Arab *at-Taqdeem wa at-Ta'kheer*. *Taqdeem* bermaksud kata yang didahulukan manakala *Ta'kheer* berasal dari *fi'il madhi akhoro* dengan tasydid pada huruf 'kho **أَخَّرَ** yang memiliki maksud penundaan (delay), pengunduran, atau penangguhan. Dengan kata lain, *at-Taqdeem wa at-Ta'kheer* berarti gaya bahasa Arab untuk mendahulukan atau mengakhirkan kata (Hamidi, Saddam Reza, et al., 2023).

Ungkapan ini sudah dibahasakan oleh Abdul Qahir al-Jurjani dalam kitabnya *Dalail al-'Ijaz* yang membicarakan tentang mendahulukan Kata Nama sebelum Kata Kerja yang disertakan ungkapan al-Istifham, firman-Nya taala:

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِأَهْلِنَا يَا إِبْرَاهِيمَ

Maksud: (Setelah ia dibawa ke situ) mereka bertanya: "Engkaukah yang melakukan demikian kepada tuhan-tuhan kami, hai Ibrahim?"

(Surah al-Anbia 21:62).

Menurut beliau: "Persoalan yang diungkap dengan huruf al-Hamzah pada ayat di atas, apabila kalian mengungkap: Adakah awak telah melakukan (أَفَعَلْتَ) yang didahulukan Kata Kerja selepas *hamzah al-Istifham*, bermaksud meletakkan keraguan kepada perilaku itu sendiri kerana tujuan ini diungkapkan menggambarkan sebuah persoalan yang kalian sudah ketahui kewujudan perilaku tersebut.

Manakala sekiranya diungkapkan: Adakah awak telah melakukan (أَأَنْتَ فَعَلْتَ) yang didahulukan Kata Nama selepas hamzah al-Istifham (huruf أ yang bermaksud pertanyaan), bermaksud meletakkan keraguan dan syak wasangka kepada pelaku tersebut yang sememangnya dia bukan orang lain. Bahkan beliau menjelaskan dengan lebih terperinci: "Tidak syak lagi bahawa mereka tidak menunjukkan kepada perbuatan Nabi Ibrahim *alaihissalam* itu, walakin mereka mahu Baginda *alaihissalam* mengakui bahawa baginda sendiri yang telah memecahkan berhala dan bahkan menjelaskan perbuatan tersebut adalah dirinya serta mengakui itu adalah daripadanya .

Walau bagaimanapun, kajian ini berbeza daripada fikrah al-Jurjani tersebut kerana pengkaji akan mengkaji *taqdeem wa ta'kheer* dalam persamaan lafaz ayat al-Quran al-Karim iaitu ayat al-Quran yang mengandungi lafaz yang sama dalam pada surah yang berbeza. Perkara ini juga dijelaskan oleh al-Karmani, menurut beliau: "Sebuah lafaz yang diulang-ulang dalam Al-Quran, lafaz-lafaznya yang saling berkait namun di sana ada yang ditambah dan dibuang ataupun didahulukan ataupun dikemudiankan. Bahkan al-Suyuti menjelaskan maksud *taqdeem wa ta'kheer* dalam persamaan lafaz ayat al-Quran al-Karim: "Antara contoh-contoh 'ijaz al-Quran yang hampir sama ayatnya kadang-kadang sebuah kisah yang sama tetapi diulang dipelbagai tempat dalam al-Quran, bahkan dalam masa yang sama pada sebuah ayat didahulukan satu kalimat sementara itu pada ayat yang lain kalimat itu dikemudiankan. Begitu juga pada konteks ayat yang lain sebuah lafaz ditambah manakala pada konteks ayat yang lain lafaz tersebut tidak diungkapkan. Seterusnya, ada ayat yang lain, lafaz tersebut *dimakrifahkan* adapun pada ayat yang lain lafaz tersebut *dinakirahkan*, ada pula yang diungkapkan singular ataupun pada ayat yang lain lafaz tersebut diungkapkan *plural*. Kadang-kadang ada sepotong ayat ditambah satu huruf manakala pada ayat yang lain yang hampir sama diungkapkan lebih dari dua huruf. Selain itu, ada sebuah lafaz yang *diidghamkan* sementara itu pada ayat yang lain yang hampir sama strukturnya lafaz tersebut dibukakan .

Secara umum dapat diperhatikan pada ayat yang hampir sama serta ungkapan yang hampir di antara sebuah ayat dengan ayat yang lain sebenarnya perbezaan itu hanya sedikit yang tidak ketara kerana perbezaan boleh berlaku disebabkan perubahan huruf, kalimat ataupun perbezaan sebuah lafaz yang didahulukan pada sebuah ayat sementara itu pada ayat yang lain kalimat tersebut dikemudiankan.

Dalam hal ini, Fadhil Soleh al-Samarakyi melihat bahawa perbezaan dan persamaan ini tidak berlaku melainkan di sana ada objektif yang dapat dilihat dari sudut konteks dan teks, demikianlah tiap ungkapan diungkapkan bersesuaian pada tempatnya . Di samping itu, beliau juga berpendapat bahawa persamaan dan perbezaan tersebut mengandungi maksud yang tersendiri yang mengjangkau estetika balaghah dan *I'jaz* . Oleh itu, apabila mengkaji perkara ini, mesti mengamati dan meneliti perkara-perkara tersebut supaya dapat menyingkap rahsia tersembunyi serta meneroka harta yang sangat berharga yang tersembunyi disebalik ungkapan yang agung itu. Oleh yang demikian, pengkaji berusaha dengan bersungguh dan jitu untuk mengkaji inversi pada ayat-ayat al-Quran yang sama lafaz supaya dapat menyingkap rahsia balaghah dari sudut ungkapan ini demi mengecapi keindahan Al-Quran yang mulia dan menghayati serta mengimaninya.

Dalam erti kata lain, bersesuaian dengan tuntutan situasi, keadaan dan kondisi, maksudnya: “Sebuah bicara yang dimaksudkan bertepatan dengan penerimaan kepada yang dibicarakan serta keadaan mereka serta bersesuaian kepada para penyampai, keadaan mereka, tempat ucapan diucapkan, dan keadaan di mana ucapan itu diucapkan .

## 2. MAKSUD PERSAMAAN INVERSI DALAM AL-QURAN.

Ayat *al-Muhkamat* dapat difahami dari zahir teks manakala ayat *al-Mutasyabihat* memerlukan kepada kefahaman yang mendalam. Selain itu, ayat *al-Muhkamat* berbicara dari sudut hukum-hakam syariat (Arifin A., 2021; Dewi D. R.Hutomo G. S., 2020) adapun ayat *al-Mutasyabihat* mengkaji tentang perkara ghaib (Arifin A., 2021; Dewi D. R.Hutomo G. S., 2020), bahkan di sana terdapat juga maksud yang lain iaitu ayat yang sama lafaz kerana antara makna *al-Tasyabuh* adalah sama (Dewi D. R.Hutomo G. S., 2020), hal ini dapat dilihat contohnya dalam firman-Nya taala:

الْحَمْدُ لِلَّهِ

Maksud: Segala puji tertentu bagi Allah

(Surah al-Fatihah 1:2)

Dan firman-Nya taala:

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ

Maksud: maka bagi Allah jualah tertentu segala pujian,

(Surah al-Jathiyah 45:36)

Justeru, kajian ini akan meneliti maksud ayat *al-Mutasyabihat* yang berbicara tentang ayat yang sama dari sudut lafaz, [erbezaan lafaz, struktur ataupun ungkapan dapat dilihat dan dikaji dari sudut surah-surah al-Quran secara keseluruhan, konteks ayatnya, *nazom* surah, keadaan yang dibicarakan, susunan al-Quran dan asbabun nuzul. Dalam ungkapan yang lain, *al-Tasyabuh al-Lafzi* ini adalah ayat-ayat yang diulang-ulang dalam al-Quran namun lafaznya saling melengkapi di antara satu sama lain serta di sana ada di antara perbezaan iaitu salah satunya dibuang ataupun ditambah dan didahulukan ataupun dikemudiankan .

Untuk sedia maklum, sebahagian ulama' silam telah mengklasifikasikan *al-Mutasyabihat al-Lafziah* pada dua bahagian, Pertama: Mengumpulkan semua ayat yang sama dari sudut lafaz. Kedua: Membahas dan mengkaji sebab ayat-ayat yang sama dari sudut lafaz tersebut. Justeru, kajian ini mengkhususkan kajiannya dari sudut yang kedua iaitu ayat-ayat yang sama dari sudut lafaz berdasarkan perspektif *taqdeem wa ta'kheer* dari sudut konteks dan balaghah khususnya pada surah al-Fatihah dengan surah al-Jathiyah.

Seperkara yang penting pada esetika ini yang dapat dilihat hikmahnya yang sangat berharga iaitu: Objektif sangat penting dan utama. Al-Suyuti berkata: “Perkara ini dijelaskan oleh Sibawaih dalam al-Kitab: “Orang Arab mendahulukan sesuatu dalam ungkapan mereka kerana ungkapan itu sangat penting dan sangat bermakna. Ini merupakan hikmah yang estetika. Adapun contoh ataupun jenis inversi dan rahsianya dalam kitab al-Suyuti dinyatakan sebanyak 10 jenis rahsia objektif inversi tersebut”.

Secara kesimpulannya, mafhum ayat-ayat *al-Mutasyabihat* pada *taqdeem wa takheer* dapat dirumuskan sebagaimana yang dijelaskan oleh Ibnu Jamaah: “Sebenarnya *al-Mutasyabih al-Lafzi* pada ayat-ayat al-Quran al-Karim adalah ungkapan ayat al-Quran yang berulang pada sebuah kisah yang sama ataupun cerita umum al-Quran ataupun tema tertentu dengan diungkapkan ungkapan yang hampir sama namun gambarannya berbeza-beza, penyambung ayatnya pelbagai, gaya bahasanya yang variasi, ungkapan inversi, ungkapan yang ditambah ataupun dibuang, gaya Bahasa omit, diungkap kata nama khas ataupun kata nama am, berstruktur bilangan satu dan kurang (*singular*) ataupun bilangan lebih dari satu (*plural*), lafaz yang ringkas ataupun lafaz yang panjang lebar, digantikan sebuah huruf dengan huruf yang lain ataupun kalimat yang digantikan dengan kalimat yang lain dan sebagainya. Walau bagaimanapun, semuanya itu mengandungi makna yang tersendiri serta maksud balaghahnya bahkan kefahaman erti yang mendalam yang tidak dapat dicapai melainkan ahli Bahasa yang memahami bicara al-Quran, mereka merupakan ahli bahasa, ahli retorik, dan ahli fasih yang sangat menitikberatkan makna disebalik lafaz yang diungkapkan.

Dalam masa yang sama, mereka menyingkap rahsia ayat *al-Mutasyabihat* ini dengan dua metodologi, Pertama: Objektif al-Balaghah, Kedua: Teks dan Konteks. Sementara itu, kajian ini akan mengintegrasikan kedua-dua metodologi ini kerana keduanya mempunyai nilai yang unggul dan penting untuk memahami kalam Allah tuhan yang menjaga dan mentadbir alam ini kerana dari kefahaman ini dapat manfaat dan faedah yang agung sebagaimana menurut al-Khatib al-Iskafi, beliau berkata: “Sesungguhnya memahami ilmu ayat-ayat *al-Mutasyabihat* dapat mengisi jiwa dengan keimanan dan kepercayaan terhadap kebesaran Allah dan kekuasaan-Nya di mana individu itu akan mengkaji tafsiran ayat-ayat ini dengan kajian yang mendalam serta terperinci bahkan kajian ini dapat membantu memahami al-Quran, rahsia tersuratnya, mukjizatnya dan keagungan estetika maknanya.

### 3. METODOLOGI KAJIAN

Metodologi ini menggunakan pendekatan metodologi deskriptif analisis.

**Metodologi deskriptif:** Daripada kajian ini, pengkaji akan menghuraikan maksud ayat *al-Mutasyabihat* dari sudut inversi. Seterusnya, pengkaji akan membahaskan satu contoh inversi *ayat-ayat al-Mutasyabihat* pada surah al-Fatihah dan surah al-Jathiyah.

**Metodologi Analisis:** Pengkaji akan menganalisis ayat-ayat *al-Mutasyabihat* yang mengandungi gaya bahasa inversi pada surah al-Fatihah dan surah al-Jathiyah dari sudut konteks dan balaghah.

#### 4. DAPATAN KAJIAN

##### 4.1 Contoh Analisis Inversi Ayat *Al-Mutasyabihat*

Firman-Nya Taala:

الْحَمْدُ لِلَّهِ

Maksud: Segala puji tertentu bagi Allah

(Surah al-Fatihah 1:2, surah al-An'am 6:1, surah saba' 34:1 dan surah Fathir 35:1)

Sementara itu pada surah al-Jathiyah, firman-Nya Taala:

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ

Maksud: maka bagi Allah jualah tertentu segala pujian

(Surah al-Jathiyah 45:36)

Pada surah al-Fatihah, al-'An'am, Saba' dan Fathir mendahulukan (الْحَمْدُ) sebelum kata sendi (لِلَّهِ) manakala pada surah al-Jathiyah mendahulukan kata sendi (فَلِلَّهِ) sebelum (الْحَمْدُ).

Hal ini menunjukkan bahawa mendahulukan Kata Sendi (فَلِلَّهِ) sebelum (الْحَمْدُ) bermaksud khusus kerana konteks ayat al-Jathiyah tersebut membicarakan tentang golongan musyrikin yang tidak memuji Allah dan menyekutukan pujian kepada-Nya kepada selain-Nya, walhal pujian yang sebenar adalah semata-mata kerana Allah taala. Pendapat ini juga disokong oleh al-Imam at-Thobari, beliau berkata: "Tidak ada selain-Nya maka hanyasanya pujian itu wahai sekalian manusia". Sesungguhnya pujian itu sebenarnya dikhususkan hanya untuk Allah dan tidak ada selain-Nya, kerana itu Allah taala berfirman:

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Maksud: (Demikianlah ajaran dan peringatan Allah Yang Maha Adil) maka bagi Allah jualah tertentu segala pujian, Tuhan yang mentadbirkan langit, dan Tuhan yang mentadbirkan bumi, - Tuhan sekalian alam.

(Surah al-Jathiyah 45:36)

Adapun konteks ayat al-Fatihah membicarakan tentang nikmat-nikmat yang dikurniakan oleh Allah kepada hamba-hamba-Nya yang tidak terhitung bilangannya, hal ini dapat dilihat pada ayat (الرحمن الرحيم), (الحمد لله رب العالمين), (بسم الرحمن الرحيم) dan (مالك يوم الدين). Selain itu, *al-Rahman* juga bermaksud rahmat di dunia dan *al-Rahim* pula bererti rahmat di akhirat. Begitu juga Allah merupakan penjaga dan pemelihara sekalian alam di dunia dan merupakan pemilik bagi hari kiamat. Ini membuktikan bahawa nikmat-nikmat tersebut tidak terhitung oleh setiap manusia. Seperkara yang lain, ayat ini tidak bermaksud khusus pujian semata-mata kerana-Nya kerana *al-Hamdu* itu merupakan salah satu dari nama-nama dan sifat-sifat-Nya yang tidak dapat dinafikan.

Di samping itu, ayat al-Fatihah di atas diungkapkan (الحمد) berstruktur subjek *mubtada'* dan berstruktur prediket yang dikemudiankan (لله) *khavar muakkhar* yang mana ini adalah kaedah tatabahasa Bahasa Arab. Dari sudut makna, apabila diungkap ataupun didahulukan Kata Nama yakni subjek *mubtada'* dalam sebuah ayat maka bermaksud tetap serta tidak berubah sifatnya. Sebaliknya ayat al-Jathiyah tidak sebegitu, penjelasannya adalah seperti berikut:

- a. (فَلِلَّهِ الْحَمْدُ), ungkapan ini mendahulukan kata sendi yang bermaksud khusus sebagaimana yang dinyatakan oleh ibn Asyhur: “Inversi (لله) bermaksud *al-Ikhtisas* iaitu segala pujian itu khusus baginya Allah taala. Dengan ini, *al-Hamdu* tersebut dihadkan dan dikhususkan kepada Allah azza wajalla satu-satu-Nya. Maka, setiap manusia hendaklah memuji Allah taala satu-satu-Nya tidak ada selain-Nya dan yang sama dengan-Nya.
- b. Ungkapan ini menunjukkan sebuah perintah iaitu Allah taala memerintah kita dan segenap lapisan makhluk supaya bertahmid kepada-Nya. Hal ini juga dijelaskan oleh al-Zamakshari: “Maka kalian pujilah Allah tuhanmu yang mendidik dan memeliharamu, yang menjaga segala apa yang ada di langit dan bumi serta sekalian alam kerana ianya merupakan tauhid *al-Rubuyiyah*, maka wajib memuji dan menyanjung kepada Dia yang berhak dipuji” .
- c. Majoriti tema dan konteks surah al-Jathiyah diungkapkan ungkapan inversi *jar wal majrur*. Ini menunjukkan bahawa satu keserasian dan kesinambungan penggunaan kalimat (فَلِلَّهِ الْحَمْدُ) bersesuaian dengan aya-ayat yang lain, contohnya:

- وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ (Surah al-Jathiyah 45:4), mendahulukan (وَفِي) sebelum (خَلْقِكُمْ).

- (أَفَّاكٍ) mendahulukan (لِكُلِّ) sebelum (وَيَلِّ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ) (Surah al-Jathiyah 45:7),

- (عَذَابٌ مُّهِينٌ) mendahulukan (هَمٌّ) sebelum (وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا ؕ أُولَٰئِكَ هُمُ عَذَابٌ مُّهِينٌ) (Surah al-Jathiyah 45:9),

- (وَهُمْ) mendahulukan (مِنْ وَرَائِهِمْ) sebelum (مَنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمَ) dan (وَهُمْ) sebelum (عَذَابٌ عَظِيمٌ) (Surah al-Jathiyah 45:10),

- (تُرْجَعُونَ) mendahulukan (إِلَىٰ رَبِّكُمْ) sebelum (مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ) (Surah al-Jathiyah 45:15),

- (وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِئِدُ بِخَسْرِ الْمُبْطِلُونَ) (Surah al-Jathiyah 45:27), mendaulukan (وَلِلَّهِ) sebelum (مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ).

- وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (Surah al-Jathiyah 45:37), mendahulukan (وَلَهُ) sebelum (الْكِبْرِيَاءُ).

- d. Konteks al-Jathiyah juga membicarakan tentang golongan yang enggan dan ingkar untuk memuji Allah taala, oleh itu, inversi kata sendi tersebut mengkhhususkan kepada golongan yang ingkar memuji dan bertahmid kepada Allah taala, firman-Nya taala:

مَنْ وَرَّأَيْهِمْ جَهَنَّمَ ۗ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Maksud: Di hadapan mereka (di akhirat kelak) ada neraka Jahannam (yang disediakan untuk mereka), dan apa jua yang mereka usahakan, tidak dapat menyelamatkan mereka sedikit pun; demikian juga yang mereka sembah atau puja selain Allah, tidak dapat memberikan sebarang perlindungan; dan (kesudahannya) mereka akan beroleh azab seksa yang besar.

(Surah al-Jathiyah 45:10).

Dan firman-Nya:

أَفْرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَفَّلَهُ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشْوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

Maksud: Dengan yang demikian, bagaimana fikiranmu (wahai Muhammad) terhadap orang yang menjadikan hawa nafsunya: tuhan yang dipatuhinya, dan ia pula disesatkan oleh Allah kerana diketahuinya (bahawa ia tetap kufur ingkar), dan dimeteraikan pula atas pendengarannya dan hatinya, serta diadakan lapisan penutup atas penglihatannya? Maka siapakah lagi yang dapat memberi hidayah petunjuk kepadanya sesudah Allah (menjadikan dia berkeadaan demikian)? Oleh itu, mengapa kamu (wahai orang-orang yang ingkar) tidak ingat dan insaf?

(Surah al-Jathiyah 45:23)

Dan mereka berkata: "Tiadalah hidup yang lain selain daripada hidup kita di dunia ini. Kita mati dan kita hidup (silih berganti); dan tiadalah yang membinasakan kita melainkan edaran zaman". Pada hal mereka tidak mempunyai sebarang pengetahuan tentang hal itu; mereka hanyalah menurut sangkaan semata-mata.

Oleh hal demikian, sangat tepat dan sesuai inversi kata sendi (الله) sebelum (الحمد) kerana mengkhhususkan segala pujian kepada Allah satu-satunya semata-mata kerana konteks ayat di atas menerangkan tentang golongan yang mengingkari agar tidak menyembah mana-mana tuhan melainkan Allah kerana Dia yang menjadikan mereka, menghidupkan mereka bahkan Dia yang mematikan mereka.

- e. Pada ayat al-Fatihah diungkap (رب العالمين), pada ayat al-'An'am disebut (السموات والأرض), pada ayat Saba' dinyatakan (السموات والأرض) dan begitu juga pada ayat



Fathir (السماوات والأرض). Sementara itu, pada ayat al-Jathiyah diungkapkan (والأرض السماوات) berserta (رب العالمين), dalam hal ini menunjukkan keluasan makna yang sangat menyeluruh. Oleh hal demikian, inversi (فله) sebelum (الحمد) menguatkan makna *al-Ikhtisas*.

- f. Pada ayat al-Jathiyah diulang sebut kalimat (رب) sebanyak 3 kali yang menunjukkan makna emphasis yakni penegasan. Walau bagaimanapun, ungkapan emphasis seperti ini tidak diungkapkan pada ayat-ayat yang lain. Justeru, ungkapan emphasis yang terdapat pada ayat al-Jathiyah membawa erti yang sangat luas iaitu mengandungi segenap lapisan makhluk yang ada di langit dan di bumi, perhatikan ayatnya:

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Maksud: (Demikianlah ajaran dan peringatan Allah Yang Maha Adil) maka bagi Allah jualah tertentu segala pujian, Tuhan yang mentadbirkan langit, dan Tuhan yang mentadbirkan bumi, - Tuhan sekalian alam.

(Surah al-Jathiyah 45:36)

Oleh yang demikian, pengulangan 3 kali (رب) pada ayat ini menguatkan dan menegaskan kepada makna *al-Ikhtisas* tersebut kepada Allah SWT.

- g. Pada ayat al-Jathiyah dimulakan dengan ayat ini, firman-Nya Taala:

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Maksud: (Demikianlah ajaran dan peringatan Allah Yang Maha Adil) maka bagi Allah jualah tertentu segala pujian, Tuhan yang mentadbirkan langit, dan Tuhan yang mentadbirkan bumi, - Tuhan sekalian alam.

(Surah al-Jathiyah 45:36)

Seterusnya diemphasis dengan ayat yang berikut, firman-Nya Taala:

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Maksud: Dan bagi-Nyalah keagungan dan kekuasaan di langit dan di bumi; dan dia lah Yang Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana.

(Surah al-Jathiyah 45:37)

Oleh yang demikian, sangat jelas maksud dan objektif rahsia tersurat dan tersirat inversi (فَلِلَّهِ) sebelum (الحَمْدُ) pada ayat al-Jathiyah yang mana sangat bersesuaian dan bertepatan dari sudut teks, konteks dan objektif *al-Balaghah*.

## 5. KESIMPULAN

- Kajian persamaan inversi di dalam kajian ini telah sempurna dibahaskan dari sudut konteks dan retorik.
- Pengkaji mendapati tiga objektif utama dari sudut balaghah persamaan inversi iaitu: Pengkhususan, Penegasan, Kekal dan Tetap yang tidak Berubah.
- Untuk memahami al-Quran dengan secara menyeluruh maka dituntut bagi pengkaji mengamati dan mentadabbur dari pelbagai aspek yang utama, antaranya: Konteks, Balaghah, Bahasa Arab, Syntax Bahasa Arab dan Morpologi Bahasa Arab.
- Untuk menganalisis dan menerangkan kajian ini, penting dan mesti merujuk dan mengambil manfaat dari kitab-kitab tafsir yang *authority* semuanya kerana barangkali di antara kitab-kitab tafsir tersebut tidak menjelaskan perbahasan inversi secara jelas dari sudut objektif balaghah bahkan tidak menerangkan secara terperinci sebab perbezaan persamaan ayat.

## 5. CADANGAN DAN SOLUSI

- Meneruskan kajian ini supaya dapat menyingkap rahsia tersurat dan tersirat dari sudut konteks dan objektif *balaghah* dari perspektif persamaan inversi di dalam al-Quran al-Karim yang belum lagi dikaji oleh sesiapa kerana sebenarnya hasil dapatan kajian quantitative pengkajian terdapat lebih dari 70 contoh yang belum dikaji dan dibahas.
- Melakukan kajian dengan menggunakan ungkapan retorik Bahasa Arab yang lain seperti *at-Tauid, al-Wasl wal Fasl, at-Ta'rif wa at-Tankir, al-Zikr wal Hazf* dari sudut persamaan ayat-ayat al-Quran al-Karim.
- Melakukan kajian terdapat ungkapan retorik Bahasa Arab terhadap hadis-hadis Nabi Muhammad SAW yang sah.
- Melakukan kajian perbandingan di antara ungkapan Bahasa al-Quran dengan al-Hadis.
- Para pengkaji mesti menitikberatkan tafsiran para ulama silam dan kontemporeri apabila mengkaji al-Quran al-Karim.

## RUJUKAN

Al-Quran

Abdul Qahir bin Abdul Rahman. (1992). *Dalailul 'Ijaz*, Editor: Mahmood Muhammad Syakir. Edisi ke-3. Egypt: Maktabah al-Madani and Darul Madani, Kaheerah,.

Abdul Rahman bin Abi Bakar. (1988). *Mu'tarak al-Aqran Fi 'ijazil Quran*. Edisi Pertama. Beirut: Darul Kutub al-'Ilmiah.

Abdul Razak. (1997). *Al-Qutuf al-Dawani min 'Imi al-Maani*. Baghdad: Darul Anbar.

Fadhil Soleh. (2008). *At-Ta'bir al-Qurani*, Edisi Pertama. Oman: Darul Fikri.

Fadhil Soleh. (2009). *al-Jumlah al- 'Arabiah Ta' lifuha wa Aqsamuha*. Edisi ke-3. Oman: Darul Fikri.

Muhammad bin Ibrahim. (1999). *Kasyful Maani Fil Mutasyabihi Minal Mathani*. Al-Mansurah: Darul Wafa'.

Muhammad at-Thohir. (1997) *at-Tahrir wa attanwir*. Tunisia: Darul Sahnun.

Mahmood bin Umar. (1997). *al-Kasyaf 'an Haqaiq at-Tanzil wa 'uyunil aqawil fi wujuhit ta'wil*. Edisi Pertama. Beirut: Darul Ihya' at-Turath al-'Arabi.

Muhammad bin Jarir. (1999). *Jami'ul Bayani fi Ta'wil Ayyil Qurani*. Edisi ke-3. Lubnan: Darul Kutub al-'Ilmiah.

Muhammad bin Abdullah. (2001). *Durratut Tanzil Wa Qurratut Takwil*. Ed. Muhammad Mustafa Aidin. Edisi Pertama. Jamiah Ummul Qura.

Muhammad Nur Farhan Zamziba (Corresponding author)  
Centre of Fundamental Studies  
Management and Science University  
Shah Alam, Malaysia.  
Phd Candidate,  
International Institute of Islamic Thought and Civilization  
(ISTAC IIUM)  
Email: muhd\_nurfarhan@msu.edu.my

Rahmah Ahmad H. Osman  
Department of Arabic Language and Literature  
International Islamic University Malaysia  
Email: rahmahao@iium.edu.my

Muhammad Anwar Ahmad  
Department of Arabic Language and Literature  
International Islamic University Malaysia  
Email: m\_anwar@iium.edu.my

Rabiatul Fatimah Azzahra Rashid  
Department of Quranic Language (QCL)  
Center for Language and Pre-University Academic Development  
Gambang, Pahang  
Email: rabiatulfaazra@iium.edu.my

Rizka Rivensky  
Department of Arabic Education  
Institut Agama Islam Negeri Lhokseumawe  
Aceh, Indonesia.  
Email: rizkarivensky@iainlhokseumawe.ac.id